



Kita City, Tokyo
Special Branding Supporter
Shibusawa-kun

BEYOND **K**

きたいを超える東京北区

GLOBAL THINKING

2026.6

NO. 90

Edited and issued by
the International Exchange /
Multicultural Coexistence
Promotion Section Kita City Office
Hokutopia 10F 1-11-1 Oji,
Kita City, Tokyo 114-8503
TEL: 03-5390-0098
FAX: 03-5390-1187



① English ② 中文(簡体字) ③ 한국어 ④ やさしい日本語 にほんご ⑤ Français ⑥ Tiếng Việt

Follow the park rules

1. Keep your voice down at night / early in the morning.
It will cause trouble for the neighbors.
2. Smoking is not allowed in the park.
3. Take your food/drink waste with you.



In addition, there are some rules to keep everyone comfortable.

For more details, scan the QR code. ➡



◇Inquiry: Parks Subsection,
Roads and Parks Section,
Kita City Office 1st Bldg. 3F, Counter No. 16
☎ 03-3908-9275

Train rules and manners

1. Wait in line for the train on the platform.
2. Wait for passengers to get off when the train doors open.
3. Refrain from talking loudly at the station / on the train.
4. Set your mobile phone to silent mode. Refrain from talking on your phone on the train.
5. Keep your belongings with you to avoid causing trouble to others.



Videos for daily life orientation

The Immigration Services Agency has made videos to introduce daily life rules.

You will understand what is necessary for a safe life in Japan regarding works and money, etc.
18 languages will be available.

For more details, scan the QR code. ➡



Request for cooperation with a survey for foreigners

Kita City aims to create a city for safely living together with Japanese and foreigners.

For the purpose of making Kita City a more livable place, this survey will be conducted.

Therefore, let us know your opinion.

★ How to answer this survey?

Answer this survey via the Internet.

★ When?

From June 15, 2026 to July 12, 2026.

Scan the QR code to answer this survey. ➡



◇Inquiry: International Exchange / Multicultural Coexistence Promotion Section (Kokusai-Koryu / Tabunka-Kyosei-Suishin-Tanto-ka)
Hokutopia 10F
☎ 03-5390-0098



Illegal employment strictly prohibited!!

The “illegal employment” means working without following the rules.

1. You will not be permitted to work more than the allowed working hours/days.
2. You will not be permitted to work in a way that differs from the rules stipulated by your residence card.

Penalties will be applied to any workers/employers who do not follow the rules.

The following rules will be applied to any international students in particular.

- ① The working hours will be within 28 hours per week.
- ② Working late at night will be prohibited such as working as a hostess/host.
- ③ Any employers will be required to submit the notice to the Public Employment Security Office.

◇Inquiry: Tokyo Metropolitan Police Department
Akabane Police Station
☎ 03-3903-0110





东京北区
特别规定支持者
涩泽君

BEYOND_K

きたいを超える東京北区

全球思维

① English ② 中文(简体字) ③ 한국어 ④ やさしい日本語 ⑤ Français ⑥ Tiếng Việt

2026.6

NO. 90

编辑・发行：
区政府国际交流・
多元文化共存推进担当课
邮编114-8503
东京都北区王子1-11-1
北托皮尔10楼
电话 03-5390-0098
传真 03-5390-1137



请遵守公园的使用规则

1. 请勿在夜间和清晨发出太大的噪音，以免影响附近居民。
2. 公园内禁止吸烟。
3. 请将食物和饮料的垃圾带回家。

其他还有一些规定，
以确保每个人都能过舒适
的生活。



请参看这里 →



◇ 咨询：道路公园课公园系
北区政府第一厅舍 3 楼 16 号
☎ 03-3908-9275

致所有外国人 请参与我们的问卷调查

北区的目标是建设成为一个日本人和外国人都能共同安心生活的区域。

本次调查旨在使北区成为更宜居的城市。
请分享您的意见。

★ 怎么回答？

请在网上回答。

★ 何时回答？

2026 年 6 月 15 日～ 7 月 12 日

调查表请参看这里 →



◇ 咨询：国际交流・多元文化共存推进担当课
北托皮尔 (Hokutopia) 10 楼
☎ 03-5390-0098

乘坐电车的规则和礼仪

1. 请在站台上排队等候电车。
2. 电车开门后，请等待里边的人下车。
3. 在站台上或电车内都不能大声喧哗。
4. 请将手机设置在静音模式。
电车内禁止打电话。
5. 请确保自己的物品不影响他人。



生活方式指导视频

移民局制作了一个视频介绍生活中的各种规定。
通过视频你能学习到有关工作，金钱和安心在日本生活所需要的重要的知识。
提供 18 种语言版本。

请参看这里 →



绝对禁止非法就业！！

不法就业就是指不遵守规则而从事工作。

1. 您不得超过允许的时间和天数。
2. 您的就业内容不得与您的在留卡规定不符。

那些不遵守规则就业者以及他们的雇主，都将受到惩罚。

尤其留学生，需要遵守以下规定。

- ① 每周工作时间不得超过 28 小时。
- ② 不允许从事深夜兼职工作，例如在歌舞俱乐部和陪酒俱乐部工作。
- ③ 雇主必须在 Hello Work（公共就业服务机构）注册。

◇ 咨询：警视厅 赤羽警察署
☎ 03-3903-0110





도쿄기타구
문화생태연구소
사무소

BEYOND_K

きたいを超える東京北区

글로벌싱킹

① English ② 中文(簡体字) ③ 한국어 ④ やさしい日本語 ⑤ Français ⑥ Tiếng Việt

2026.6

NO. 90

편집・발행:
기타구(北区)정 국제교류·
다문화공생추진담당과
〒114-8503
東京都北区主
(도쿄도 기타구 오자)
1-11-1 호쿠토피아10층
TEL 03-5390-0098
FAX 03-5390-1137



공원 이용규칙을 지킵시다

1. 밤과 아침의 이른 시간은 큰 소리로 떠들지 마세요. 근처에 사는 사람에게 폐를 끼칠 수 있습니다.
2. 공원에서 담배를 피우면 안 됩니다.
3. 음식이나 음료의 쓰레기는 가지고 돌아가 주세요.

그 밖에도 사람도 모두가
기분 좋게 지내기 위한
규칙이 있습니다.



여기도 보세요 →



◇ 문의 : 도로공원과공원계
기타구청 제 1 청사 3 층 16 번
☎ 03-3908-9275

전철 규칙과 매너

1. 역의 홈에서는 줄을 서서 전철을 기다려야 합니다.
2. 전철 문이 열리면 안에서 사람이 내려오는 것을 기다려야 합니다.
3. 역이나 전철 안에서는 큰 소리로 이야기 하면 안 됩니다.
4. 휴대전화는 매너 모드로 해주세요. 전철 안에서 전화를 하면 안 됩니다.
5. 자신의 물건이 가까이에 있는 사람에게 폐를 끼칠 수 없게 해주세요.



생활 안내 동영상

출입국 관리청이 생활규칙을 소개하는 동영상을 만들었습니다.

일이나 돈이나 일본에서 안심해서 생활하기 위해서
중요한 것을 알 수 있습니다.

18 개의 언어가 있습니다.

여기도 보세요 →



외국인 여러분께 설문 조사에 대한 요청

기타구는 일본인과 외국인이 함께 안심하고 살수
있는 도시를 목표로 합니다.

이 설문 조사는 기타구를 살기 좋은 도시를 하기 위해
합니다.

당신의 의견을 알려 주시면 좋겠습니다.

★ 어떻게 대답하면 돼요?

인터넷으로 답을 해 주시면 돼요.

★ 언제?

2026 년 6 월 15 일 ~ 7 월 12 일

설문조사는 여기로 →



◇ 문의 : 국제교류·다문화공생추진담당과
호쿠토피아 10 층
☎ 03-5390-0098



불법 취업은 절대적으로 안 돼 !!

불법 취업이란 규칙을 지키지 않고 일하는 것입니다.

1. 일해도 되는 시간이나, 일수를 넘으면 안 됩니다.
2. 재류 카드의 규칙에 따라서 일해야 합니다.

규칙을 지키지 않게 일하는 사람, 그리고 고용하는 사람에게 범이 있습니다.

특히 유학생은 아래와 같은 규칙이 있습니다.

- ① 일하는 시간은 일주일에 28 시간 이내입니다.
- ② 카바레 식 클럽 호스트 클럽등 밤늦은 알바는 할수 없습니다.
- ③ 고용하는 사람이 헬로워크(직업소개소)에 전달을 해야 합니다.

◇ 문의 : 경시청

아카바네 경찰서

☎ 03-3903-0110





東京北区
スペシャル
ブランディングサポーター
しづさくくん

BEYOND_K

きたいを超える東京北区



グローバル シンキング

① English ② 中文(簡体字) ③ 한국어 ④ やさしい日本語 ⑤ Français ⑥ Tiếng Việt

2026.6

NO. 90

編集・発行：
北区役所国際交流・
多文化共生推進担当課
〒114-8503
東京都北区王子1-11-1
北とぴあ10階
TEL. 03-5390-0098
FAX. 03-5390-1137



公園の 利用ルールを 守りましょう

1. 夜や 朝の 早い 時間は 大きな 声で 騒がないで
ください。近くに 住んでいる 人の 迷惑に
なります。
2. 公園で たばこを 吸っては いけません。
3. 食べ物や 飲み物の ゴミは
持って帰って ください。

他にも すべての 人が
気持ちよく 過ごす ための
ルールが あります。



ここも 見て ください →



◇問合せ：道路公園課公園係
きたく やくしやだいいちちやうしや かい ばん
北区役所第一庁舎 3階 16番
☎03-3908-9275

電車の ルールと マナー

1. 駅の ホームでは 列に 並んで 電車を 待ちます。
2. 電車の ドアが 開いたら
中から 人が 下りてくるのを
待ちます。
3. 駅や 電車の中では 大きな
声で 話しては いけません。
4. 携帯電話は マナーモードに
してください。
5. 電車の 中で 電話を しては いけません。
5. 自分の 持ち物が 近くの 人の 迷惑に
ならないように してください。



生活オリエンテーション動画

しゅつにゅうこくざいりやうかん り ちやう せいかつ り しょうかい どうが
出入国在留管理庁が、生活ルールを 紹介する 動画を
作りました。

しごと ことや お金のことなど にほん あんしん
仕事の ことや お金の ことなど 日本で 安心して
生活する ために 大切な ことが わかります。

18の 言語が あります。

ここも 見て ください →



外国人の 皆さまへ アンケートの お願い

きたく にほんじん がいこくじん いっしょに あんしん
北区は 日本人と 外国人が いっしょに 安心して
暮らすことが できる まちを 目指しています。
この アンケートは 北区を 暮らしやすい まちに
するために 行います。
あなたの 意見を 教えて ください。

★ どうやって 答える？
インターネットで 答えて ください。

★ いつ？

2026年6月15日～7月12日

アンケートは こちらから →



◇問合せ：国際交流・多文化共生推進担当課
ほく とぴあ 10階
☎03-5390-0098



不法就労は 絶対に ダメ！！

ふ ほうしゅうろう り ばん も はたら
不法就労とは ルールを 守らないで 働く こと
です。

1. 働いて よい 時間や 日数を 超えては
いけません。
2. 在留 カードの ルールと 違う 働き方を しては
いけません。

る り ばん も はたら り
ルールを 守らないで 働く 人 そして 雇う 人に
罰が あります。

とく りやうがくせい つぎ り
特に 留学生は 次の ルールが あります。

- ① 働く 時間は 週28時間 以内 です。
- ② キャバクラや ホストクラブなど 夜遅くの アルバ
イトは できません。
- ③ 雇う 人が ハローワークへ
届け出を する 必要が
あります。



◇問合せ：警視庁 赤羽警察署
☎03-3903-0110

④ やさしい日本語



Tokyo, quartier de Kita
Ambassadeur spécial de la promotion
Shibusawa-kun

BEYOND_K

きたいを超える東京北区



PENSÉE GLOBALE

① English ② 中文(簡体字) ③ 한국어 ④ やさしい日本語 にほんご ⑤ Français ⑥ Tiếng Việt

2026.6

NO. 90

Edition-Publication :
Service de la promotion des échanges
internationaux et de la cohabitation
multiculturelle de la Mairie de Kita-ku
Hokutopia, 10e étage, 1-11-1 Oji,
Kita-ku, Tokyo 114-8503

TEL. 03-5390-0098
FAX. 03-5390-1137



Respectons les règles d'utilisation des parcs

1. Veuillez éviter de faire du bruit ou de parler fort tard le soir ou tôt le matin. Cela peut déranger les personnes qui habitent à proximité.
2. Il est interdit de fumer dans les parcs.
3. Merci de rapporter vos déchets, tels que les restes de nourriture et les boissons.

Il existe également d'autres règles afin que chacun puisse passer un moment agréable dans le parc.



Veuillez également consulter les informations ci-contre ➔



◇ **Contact:** Service des parcs,
Division des routes et des parcs
Mairie de Kita-ku, Premier bâtiment, 3e étage,
Bureau 16
☎ 03-3908-9275

Règles et bonnes manières dans les trains

1. Sur le quai de la gare, veuillez faire la queue pour attendre le train.
2. Lorsque les portes du train s'ouvrent, veuillez attendre que les passagers descendent avant de monter.
3. Dans les gares et les trains, veuillez éviter de parler à voix haute.
4. Merci de mettre votre téléphone portable en mode silencieux. Il est demandé de ne pas téléphoner dans le train.
5. Veuillez faire attention à ce que vos effets personnels ne gênent pas les autres passagers.



Vidéo d'orientation sur la vie au Japon

L'Agence des services d'immigration du Japon a créé des vidéos présentant les règles de la vie quotidienne au Japon.

Vous y trouverez des informations importantes pour vivre au Japon en toute tranquillité, notamment concernant le travail, l'argent et la vie quotidienne.

Ces vidéos sont disponibles en 18 langues.

Veuillez également consulter les informations ci-contre ➔



Le travail illégal est strictement interdit!!

Le travail illégal consiste à travailler sans respecter les règles en vigueur.

1. Il est interdit de dépasser la durée ou le nombre de jours de travail autorisés.
2. Il est interdit d'exercer une activité professionnelle qui ne correspond pas aux conditions indiquées sur la carte de séjour.

Les personnes qui travaillent sans respecter les règles ainsi que les employeurs qui les embauchent s'exposent à des sanctions.

Les étudiants étrangers doivent notamment respecter les règles suivantes :

- ① Le temps de travail est limité à 28 heures par semaine.
- ② Il est interdit de travailler dans certains établissements de divertissement pour adultes, tels que les bars à hôtes ou les host clubs.
- ③ L'employeur doit effectuer une déclaration auprès de Hello Work (service public de l'emploi).

◇ **Contact :** Commissariat de police d'Akabane
(Préfecture de police de Tokyo)
☎ 03-3903-0110



⑤ Français / フランス語



Quận Kita, Thủ đô Tokyo
Đại sứ thương hiệu đặc biệt
Shibusawa-kun

BEYOND_K きたいを超える東京北区



2026.6

NO. 90

Biên tập và phát hành:
Phòng phụ trách Giao lưu quốc tế &
Thúc đẩy đa văn hóa cùng chung
sống Tòa thị chính quận Kita
Tầng 10 Hoku Topia, 1-11-1 Oji,
Kita-ku, Tokyo 114-8503
TEL. 03-5390-0098
FAX. 03-5390-1137



TƯ DUY TOÀN CẦU

① English ② 中文(簡体字) ③ 한국어 ④ やさしい日本語 にほんご ⑤ Français ⑥ Tiếng Việt

Lưu ý nội quy của công viên

1. Tránh làm ồn vào đêm tối, sáng sớm, dễ gây ảnh hưởng tới người dân xung quanh.
2. Không hút thuốc trong công viên.
3. Rác đồ ăn, đồ uống hãy mang về nhà.

Đây là những quy định để mọi người đều cảm thấy thoải mái.



Các bạn có thể xem thêm thông tin ở đây ➡



◇ **Liên hệ :** Ban quản lý Giao thông Công viên
Số 16 tầng 3 tòa nhà 1 ủy ban hành chính quận Kita
☎ 03-3908-9275

Lưu ý nội quy và lưu ý khi đi tàu

1. Xếp hàng khi chờ tàu.
2. Chờ người trong tàu đi ra trước.
3. Không lớn tiếng ở ga hay trên tàu.
4. Để điện thoại ở chế độ Yên lặng. Không gọi điện thoại trên tàu.
5. Chú ý đồ đạc của mình, tránh làm ảnh hưởng tới người khác.



Video giới thiệu về một số quy tắc trong đời sống tại Nhật

Cục xuất nhập cảnh có làm video về các quy tắc khi sống tại Nhật. Video chủ đề liên quan đến công việc, tài chính, sẽ giúp người nước ngoài có thể an tâm khi sống tại Nhật.

Video có hỗ trợ 18 ngôn ngữ.

Các bạn có thể xem thêm thông tin ở đây ➡



Các bạn nước ngoài vui lòng trả lời phiếu điều tra này giúp chúng tôi

Quận Kita hướng tới mục tiêu là nơi người Nhật và người nước ngoài có thể yên tâm sinh sống.

Phiếu điều tra này do quận Kita triển khai.

Hãy cho chúng tôi biết ý kiến của bạn.

★ Cách trả lời thế nào ?

Hãy trả lời trên phiếu điều tra trên mạng internet

★ Hạn đến khi nào ?

15 tháng 6 đến 12 tháng 7 năm 2026

Phiếu điều tra ➡



◇ **Liên hệ :** Phòng phụ trách Giao lưu quốc tế & Thúc đẩy đa văn hóa cùng chung sống
Tầng 10 Hoku Topia
☎ 03-5390-0098



Nghiêm cấm lao động sai luật định!!

Lao động sai luật định là làm việc không tuân thủ theo pháp luật.

1. Không làm quá số giờ/số ngày quy định.
2. Làm việc ngoài tư cách lưu trú (trên thẻ zairyu).

Có chế tài xử phạt cả người lao động và chủ thuê lao động có sai phạm.

Đặc biệt với du học sinh cần tuân theo quy tắc sau.

- ① Làm thêm trong 28 tiếng quy định.
- ② Không làm thêm tại các cơ sở dành cho người lớn.
- ③ Người tuyển dụng phải khai báo thông tin đầy đủ cho HalloWork.

◇ **Liên hệ :** Sở cảnh sát Akabane
- thuộc cảnh sát Tokyo
☎ 03-3903-0110

